

Clarification of Repatriation and Expatriation

REPATRIATION means -- To reestablish a person in his own country; to return to one's native land.

EXPATRIATION means -- To give up or withdraw from one's own country.

According to available information, it seems evident that quite a few evacuees have expressed their desire to repatriate or expatriate. Much concern has been aroused, since it is believed that many of those expressing such a desire were probably not cognizant of the full facts. Therefore, the following is presented for the benefit of those who are still in doubt.

According to legal interpretation, any Japanese alien may express his desire to repatriate.

Any U. S. citizen of Japanese ancestry may also express his desire to go to Japan; but, he is subject to all laws of the United States, including Selective Service, until such time when he leaves this country. He is an American citizen, with full rights and obligations, until such time when he arrives in a foreign country, takes out citizenship papers of that country, and, at the same time, goes through a process of expatriation, thus denouncing United States citizenship.

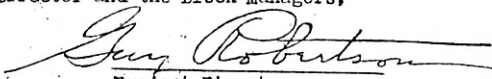
It is believed that those who expressed desire to repatriate or expatriate will be denied leave privileges of any kind.


If anyone in this center answered question #28 of the registration questionnaire without full understanding of the above, such person may make changes at Mr. Carroll's office. The "Request for Repatriation" may also be withdrawn. As these papers must be sent to Washington soon, these changes should be made immediately.

All residents of this center, who are 17 years of age or over, and who applied for repatriation after January 28, 1943, are still required to register.

There is no assurance as to how long these papers may be held here, so it is suggested that those desiring to change their present status avail themselves of this opportunity immediately.

Issued jointly by the Project Director and the Block Managers,


Project Director


Chairman, Block Managers

◎ 歸國及び出國出願の意義釋明

△ エキスパトリエーションと言ふのは自己の國家から退去することを言ふ。(記者註) 今假りに前者を歸國と稱し(後者を出國と稱す)

最近調査の結果に依ると歸國 出國の出願者は割合 多數の模様であるが其の意識を知悉せぬ人が多いやうなので此處に釋明することとする。

法律的解釋に依れば日本の國籍にある者は歸國の出願が出来る。

米國市民にして日本人の子孫である者は日本に行く出願を爲すことは出来るが、其の人は米國から退去する迄米國市民であるから、米國の法律を遵守すべきは勿論、徴兵にも應ぜ

なければならぬ義務を負はされてゐる。嚴密に言へば、其の人が出國の

すべての道程を済ませ他の國家に行き、其の國の國籍を獲得して、米國

の市民權を放棄するまでは米國市民

としての權利と義務とを存続するものである。

既に歸國及び出國の意志表示をしたものは如何なる形式に於いてもセンターから出所を許されないと売られる。

以上の事實を認識せず過載の賃金の第廿八項に應答した人々今の内からキヤロル氏の事務所でも取消すことが出来る。歸國希望者も書は近々露府に送附されるのであるべく速急に届出る必要がある。

尚センター居住者十七才以上の人で本年一月廿八日以後に歸國出願を爲したものは今回の登録を要求されてゐる。

本書は所長及び區支配人共同にて聲明するものである。

所長 ガイロバートソン
區支配人代表 友力雄